

Giới thiệu

PHÁP LUÂN ĐẠI PHÁP



Pháp Luân Đại Pháp, còn gọi là Pháp Luân Công, là một môn tập luyện có lợi ích cho sức khỏe và tinh thần. Được khai sáng bởi ông Lý Hồng Chí, môn tập này gồm năm bài tập nhẹ nhàng, trong đó có một bài tọa thiền, cùng với việc các học viên nỗ lực thuận theo nguyên lý Chân-Thiện-Nhẫn của vũ trụ ngay trong cuộc sống hàng ngày. Pháp Luân Công không chỉ đem lại lợi ích về sức khỏe và đời sống cho người tập, mà những người khác cũng được hưởng lợi.

Xuất phát từ Trung Quốc năm 1992, đến nay Pháp Luân Công đã có mặt trên khắp thế giới với học viên từ đủ mọi quốc gia, sắc tộc, cũng như các thành phần xã hội. Đối mặt với cuộc đàn áp tà ác của Đảng cộng sản Trung Quốc, học viên Pháp Luân Công càng thể hiện sức mạnh tinh thần hơn nữa qua việc phản bức hại bằng con đường nêu cao đạo lý Chân-Thiện-Nhẫn.

Minh Huệ Net là nguồn thông tin nguyên bản nhất về thực hành Pháp Luân Công và cuộc đàn áp Pháp Luân Công ở Trung Quốc, cũng như cung cấp thông tin kịp thời về tin tức các hoạt động và sự kiện liên quan đến Pháp Luân Công ở Trung Quốc cũng như ở hơn 100 quốc gia trên thế giới nơi Pháp Luân Công đang được tập luyện. Minh Huệ Net đăng tải bài chia sẻ về trải nghiệm và nhận thức của chính các học viên, vốn là những người đóng góp phần lớn bài cho trang web.

Các học viên Pháp Luân Đại Pháp từ mọi tầng lớp

Chúc mừng sinh nhật Sư Tôn và Chúc mừng Ngày Pháp Luân Đại Pháp thế giới (I)

[MINH HUỆ] Hai mươi năm trước cũng vào tháng 05 này, Sư Phụ Lý Hồng Chí đã giới thiệu Pháp Luân Đại Pháp ra công chúng tại thành phố Trường Xuân, Trung Quốc. Kể từ đó Pháp Luân Đại Pháp đã được hồng truyền trên khắp thế giới. Khoảng hơn 100 triệu học viên đang tuân theo các tiêu chuẩn Chân-Thiện-Nhẫn và đã thu được rất nhiều lợi ích cả về cả tâm tính lẫn thân thể. Mười ba năm qua, mỗi khi đến ngày 13 tháng 05, các học viên Pháp Luân Đại Pháp trên khắp thế giới lại gửi các tấm thiệp chúc mừng đến trang web Minghui.org (trang Minh Huệ tiếng Trung) để kỷ niệm Ngày Pháp Luân Đại Pháp thế giới và chúc Sư Phụ tôn kính sinh nhật vui vẻ. Dưới đây là một số thiệp mừng năm nay được chọn để công bố. ◇



Các học viên Pháp Luân Đại Pháp ở hệ thống tài chính Chúc mừng sinh nhật Sư Tôn và Chúc mừng Ngày Pháp Luân Đại Pháp thế giới!



Các học viên trong ngành Công nghiệp quốc phòng ở Miền Dương, tỉnh Tứ Xuyên, mừng kỷ niệm lần thứ 20 ngày Pháp Luân Đại Pháp hồng truyền!



Các học viên là những cựu quân nhân của lực lượng không quân chúc mừng Ngày Pháp Luân Đại Pháp Thế Giới!



Các học viên Pháp Luân Đại Pháp ở ngành dầu khí Chúc mừng sinh nhật Sư Tôn và Chúc mừng kỷ niệm 20 năm Pháp Luân Đại Pháp hồng truyền!



Các học viên Pháp Luân Đại Pháp ở các doanh nghiệp quân sự Trung Quốc Chúc mừng sinh nhật Sư Tôn và Chúc mừng Ngày Pháp Luân Đại Pháp thế giới!



Các học viên Pháp Luân Đại Pháp ở Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp Trung Quốc Chúc mừng sinh nhật Sư Tôn và Chúc mừng kỷ niệm 20 năm Pháp Luân Đại Pháp hồng truyền!

Đài Loan: Bộ sưu tập hình ảnh các hoạt động xếp hình và chữ Trung Quốc

[MINH HUỆ] Vào ngày 29 tháng 04 năm 2012, nhân kỷ niệm 17 năm Pháp Luân Công được phổ truyền tại Đài Loan, 7.400 học viên Pháp Luân Công đã tập hợp tại Quảng trường Tự do ở Đài Bắc và xếp hình chân dung Sư Phụ Lý Hồng Chí, người sáng lập Pháp Luân Công. Các học viên chuẩn bị trong ba ngày cho sự kiện này, và những người tham gia chuẩn bị và xếp hình đều cảm nhận thấy bầu không khí thù thắng và trang nghiêm. Họ cảm thấy vinh dự và may mắn khi được đích thân tham dự sự kiện to lớn này.



Tại Quảng trường Tự do ở Đài Bắc, 7.400 học viên Pháp Luân Công tạo thành hình ảnh của Sư Phụ Lý Hồng Chí, người sáng lập Pháp Luân Công - một cảnh tượng huy hoàng, vào ngày 29 tháng 04 năm 2012.

Dưới đây là một số hình ảnh các hoạt động xếp chữ Trung Quốc và tạo hình tại Đài Loan trong những năm qua.



Tháng 07 năm 2002, kỷ niệm Ngày Pháp Luân Đại Pháp Thế Giới



Hơn 5.000 học viên xếp thành các chữ Trung Quốc "Cung chúc Sư Tôn sinh nhật vui vẻ" tại quảng trường kỷ niệm đường Trung Chính, thành phố Đài Bắc, Đài Loan, ngày 13 tháng 05 năm 2007.



Bốn nghìn học viên xếp thành một Đồ hình Pháp Luân tại Đài Loan vào ngày 25 tháng 12 năm 2005.



Khoảng 4000 học viên xếp thành các chữ Trung Quốc "Pháp Luân Đại Pháp là tốt" tại ngôi làng nhỏ mới mở Trung Hưng, huyện Nam Đầu, ngày 01 tháng 12 năm 2007.



Sáu nghìn học viên trong khu vực châu Á-Thái Bình Dương xếp một mô hình lớn của cuốn sách Chuyên Pháp Luân để bày tỏ lòng tôn kính đối với Sư phụ Lý Hồng Chí, ngày 21 tháng 11 năm 2009.



Hơn 5.000 học viên đã xếp hình một bông hoa sen khổng lồ và ba chữ Trung Quốc "Chân-Thiện-Nhẫn" vào ngày 27 tháng 11 năm 2010.

Xếp thành công hình ảnh Sư Tôn để kỷ niệm 20 năm Pháp Luân Đại Pháp được truyền ra công chúng

Việc xếp hình các chữ Trung Quốc đã bắt nguồn ở Trung Quốc nhiều năm về trước. Đài Loan có số lượng các học viên lớn thứ hai trên thế giới, sau Trung Quốc, vì vậy số lượng học viên đủ lớn để đáp ứng cho các hoạt động như vậy. Theo học viên đảm nhận phụ trách việc lên kế hoạch cho hoạt động xếp hình này, tiếp sau hoạt động xếp hình tổ chức vào ngày 26 tháng 11 năm 2011, họ sẽ lại một lần nữa xếp hình Sư Phụ Lý Hồng Chí với số lượng các học viên tương đương trong năm nay. Những người tổ chức cho biết hoạt động này rất có ý nghĩa. Nó thể hiện sự cảm kích của các học viên và cũng bày tỏ mong muốn sẽ có thêm nhiều người biết đến sự tuyệt diệu của Pháp Luân Đại Pháp.

Pháp Luân Công phát triển mạnh mẽ ở Đài Loan

Kể từ khi Pháp Luân Công được phổ truyền tại Đài Loan vào tháng 04 năm 1995, Pháp Luân Công đã tiếp tục truyền bá rộng rãi tại Đài Loan trong vòng 17 năm qua. Nhiều lợi ích của nó đã được công nhận bởi các cấp chính quyền và nhận được sự hỗ trợ rộng khắp từ mọi tầng lớp xã hội. Một nghìn điểm luyện công đã được thành lập tại hơn 300 quận và thị trấn. Thậm chí có tới hơn chục điểm luyện công ở các khu vực hải đảo Bành Hồ, Kim Môn và Mã Tổ.

Đảng Cộng sản Trung Quốc và chế độ của Giang Trạch Dân đã đàn áp dã man các học viên Pháp Luân Công ở Trung Quốc kể từ tháng 07 năm 1999. Tính đến nay, có ít nhất 3.500 học viên được xác nhận đã chết do kết quả của cuộc bức hại. Vô số học viên đã phải chịu lao động cưỡng bức, bị giam giữ, và trở nên tàn tật do sự ngược đãi và tra tấn về thể chất, không thể tiếp tục theo đuổi các nghiên cứu, mất việc làm, trở thành vô gia cư, thậm chí gia đình tan vỡ và những người thân của họ bị giết trong cuộc đàn áp.

Kêu gọi công lý và lương tri, cùng nhau ngăn chặn cuộc đàn áp

Các học viên ở Đài Loan đã tổ chức các hoạt động quy mô lớn trong vòng 13 năm qua để nâng cao nhận thức của người dân về cuộc đàn áp Pháp Luân Công đồng thời khơi gợi thiện niệm và lương tri con người, và kêu gọi mọi người từ tất cả các tầng lớp xã hội giúp ngăn chặn cuộc đàn áp. ◇

Nghị sỹ Hoa Kỳ Albio Sires phát biểu tại Hạ Viện từ New Jersey vinh danh Pháp Luân Đại Pháp và người sáng lập, sư phụ Lý Hồng Chí

[MINH HUỆ] Tháng 05 năm 2012, Nghị sỹ Hoa Kỳ Albio Sires đã phát biểu tại Hạ Viện từ New Jersey vinh danh Pháp Luân Đại Pháp và người sáng lập, sư phụ Lý Hồng Chí trong bài diễn văn của mình

Văn bản quốc hội

Hạ Viện
Hon. Albio Sires
Thuộc New Jersey
Tại toà nhà Hạ Viện

Tháng 05 năm 2012

Kính thưa các nghị sỹ, hôm nay tôi xin tôn vinh phong trào Pháp Luân Đại Pháp và người sáng lập ra pháp môn, Sư phụ Lý Hồng Chí. Pháp Luân Đại Pháp, còn được gọi là Pháp Luân Công, đã giúp các học viên nâng cao sự phát triển về tinh thần cũng như thể chất. Tại khắp nơi trên thế giới, đã có rất nhiều người được hưởng lợi từ việc nâng tầm hiểu biết của họ về vũ trụ, nơi chúng ta đang cùng chung sống, từ đó, giúp họ đề cao bản thân.

Hiện tại, khắp nơi trên thế giới, ước tính có hơn 100 triệu người tại hơn 120 quốc gia và châu lục từ châu Á, châu Phi, châu Úc, châu Âu và châu Mỹ đang tập luyện theo pháp môn này. Chỉ riêng New Jersey, đã có hơn 1.000 cư dân đang tu luyện cả tâm lẫn thân. Tại khắp các tiểu bang và các nơi khác trên thế giới, Pháp Luân Đại Pháp không những đã giúp họ cải thiện thể chất, thanh lọc tư tưởng mà còn giúp họ nâng cao tinh thần cũng như tiêu chuẩn sức khoẻ, đồng thời còn thúc đẩy, củng cố tiêu chuẩn làm người.

Kính thưa các nghị sỹ, nhân kỷ niệm “Ngày Pháp Luân Đại Pháp”, xin hãy cùng tôi tôn vinh Sư phụ Lý Hồng Chí và các học viên Pháp Luân Đại Pháp. Chúng ta chúc cho những người học viên tuyệt vời này luôn gây ảnh hưởng tốt lên cộng đồng chung quanh qua việc tôn trọng những nguyên lý mà họ luôn tuân theo.

Nghị sỹ Albio Sires ◆



Canada: Thị trưởng thành phố Edmonton, thủ phủ của Alberta, tuyên bố ngày 13 tháng 5 năm 2012 là ngày Pháp Luân Đại Pháp

Bài của một học viên ở Singapore

[MINH HUỆ] Nhân dịp kỷ niệm lần thứ 20 ngày Pháp Luân Đại Pháp hồng truyền rộng và ngày Pháp Luân Đại Pháp thế giới, Thị trưởng Stephen Mandel của thành phố Edmonton, thủ phủ Alberta, Canada, đã công bố tháng 05 năm 2012 là tháng Pháp Luân Đại Pháp.

Văn bản công bố tại Edmonton

Xét thấy, Pháp Luân Đại Pháp là môn tu luyện và thiền định cao tầng dành cho tinh thần, cơ thể và tâm linh đã mang lại sức khoẻ và hạnh phúc cho người dân tại khắp đất nước Canada; và

Xét thấy, học viên Pháp Luân Đại Pháp luôn tuân theo nguyên lý Chân, Thiện và Nhẫn trong đời sống hằng ngày, cố gắng để trở thành người tốt hơn trong bất cứ hoàn cảnh và môi trường nào; và

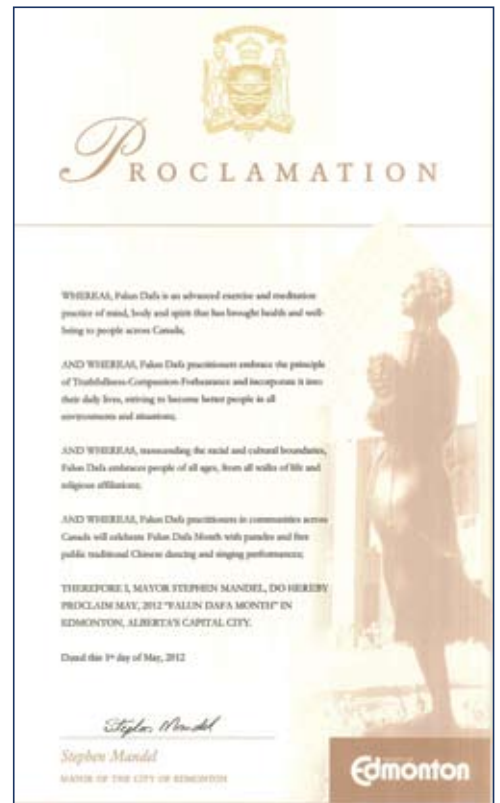
Xét thấy, Pháp Luân Đại Pháp vượt qua mọi rào cản về sắc tộc, văn hoá để phổ biến đến mọi tầng lớp trong xã và hoà hợp tôn giáo; và

Xét thấy, các học viên Pháp Luân Đại Pháp tại khắp Canada sẽ kỷ niệm Tháng Pháp Luân Đại Pháp với nhiều hoạt động như diễu hành và biểu diễn ca múa Trung Quốc truyền thống tại các địa điểm công cộng;

Vì thế, tôi, thị trưởng Stephen Mandel, công bố tháng 05 năm 2012 là “Tháng Pháp Luân Đại Pháp” tại thành phố Edmonton, thủ phủ của Alberta.

Ngày 01 tháng 05 năm 2012

Stephen Mandel
Thị trưởng của thành phố Edmonton ◆



Những người hàng xóm muốn học Pháp Luân Công sau khi chứng kiến điều kỳ diệu của tôi

Bài viết của một học viên ở tỉnh Tứ Xuyên

[MINH HUỆ] Tôi là một phụ nữ 63 tuổi làm việc trong một công ty ở tỉnh Tứ Xuyên. Trước đây ở trên mí mắt phải của tôi có một hạt cứng cỡ hạt đậu và nó đã ở đó trong suốt hơn mười năm. Năm 2006, tôi tới bác sỹ mắt để khám và ông ấy bảo tôi rằng nó đang chậm chậm phát triển. Ông ấy miêu tả nó cứng nhưng dẻo. Bác sỹ đã đề nghị tôi phẫu thuật để bỏ nó. Tôi nói với bác sỹ rằng tôi đang bận sửa nhà và có thể tôi sẽ phẫu thuật sau khi xong việc.

Ba ngày sau, một học viên Pháp Luân Công ở địa phương đã đưa cho tôi một bản sao của cuốn Chuyển Pháp Luân. Cô ấy nói với tôi rằng đó là một quyển sách quý giá và sau khi tôi đọc toàn bộ nó nhiều lần, tôi cũng sẽ đồng ý với điều đó. Cô ấy bảo tôi rằng Sư phụ Lý Hồng Chí yêu cầu các học viên tu luyện Đại Pháp tuân theo đặc tính Chân-Thiện-Nhẫn của vũ trụ và các học viên cũng cần học năm bài công pháp bởi vì nó rất hiệu quả trong việc loại bỏ bệnh tật và giữ cho cơ thể khỏe mạnh.

Cô ấy kể cho tôi nghe nhiều câu chuyện kỳ diệu về Pháp Luân Công, cũng như về việc Đảng Cộng sản Trung Quốc (ĐCSTQ) đã bôi nhọ Đại Pháp và đàn áp các học viên Pháp Luân Công như thế nào. Cô ấy cũng bảo rằng chỉ sau khi tôi thoát ĐCSTQ và các tổ chức liên đới của nó - Đoàn Thanh niên Cộng sản và Đội Thiếu niên Tiền phong - tôi mới có thể an toàn tránh khỏi thảm họa. Cô ấy nói rằng nếu mỗi ngày tôi thành tâm nhắm niệm: “Pháp Luân Đại Pháp hảo” và “Chân-Thiện-Nhẫn hảo”, tôi sẽ nhận được những phần thưởng lớn. Tôi lập tức nhờ cô ấy giúp tôi thoát Đoàn và Đội. Tất cả tám người trong gia đình tôi cũng nhờ người học viên Pháp Luân Công này giúp họ thoát ĐCSTQ và các tổ chức liên đới của nó. Toàn bộ gia đình tôi rất vui mừng hô lớn: “Pháp Luân Đại Pháp hảo” và “Chân-Thiện-Nhẫn hảo”.

Hôm sau ngày học viên đó đưa cho tôi cuốn sách, cô ấy đã đưa tôi tới điểm luyện công. Ngày hôm đó và những ngày sau, tôi đọc Chuyển Pháp Luân với các học viên khác và luyện năm bài công pháp theo tiếng nhạc chậm rãi và an hoà. Trong năm ngày, tôi đã nắm được các động tác của

năm bài công pháp. Tôi rất vui bởi vì sau đó tôi đã biến đổi thành một người mới với một thể giới quan khác. Tôi đi bộ nhẹ như gió với một cơ thể đầy năng lượng mới mẻ và vô bệnh.

Vào ngày thứ sáu sau khi bắt đầu tập Pháp Luân Công, một nốt nhỏ màu đỏ xuất hiện trên hạt cứng ở trên mí mắt phải của tôi. Mỗi khi tập công, tôi cảm thấy Pháp Luân xoay chuyển trên nốt đỏ đó và toàn cơ thể tôi cũng cảm thấy sự xoay chuyển của Pháp Luân. Vào ngày thứ bảy tập công, nốt đỏ co lại thành một chấm nhỏ. Vào ngày thứ tám, nốt nhỏ đó vỡ ra và mù từ bên trong tràn ra. Vào ngày thứ chín, vết thương đã lành mà không để lại bất kỳ vết sẹo nào, và mí mắt trên bên phải của tôi trông đã giống hệt bên mí mắt trái. Vậy là, không cần uống thuốc, tiêm, phẫu thuật, bốc thuốc hay nằm viện, cái hạt cứng ở bên tôi hơn chục năm đã biến mất.

Câu chuyện kỳ diệu của tôi đã thuyết phục các thành viên trong gia đình tôi, bạn bè, đồng nghiệp và hàng xóm rằng Pháp Luân Đại Pháp thật tuyệt vời và đó là cách hiệu quả để loại bỏ bệnh tật và đạt được sức khoẻ tốt hơn. Do đó, họ đều nhờ tôi và các học viên khác dạy họ năm bài công pháp và họ cũng muốn đọc Chuyển Pháp Luân cùng nhau.

Trong sáu năm qua, họ đều nghiêm túc tu luyện tâm tính chiếu theo nguyên lý Chân-Thiện-Nhẫn như tôi. Hàng ngày trong sáu năm đó, tất cả chúng tôi đều ra ngoài để hồng Pháp, giảng chân tướng, phát các tài liệu giảng chân tướng và thuyết phục mọi người thoát ĐCSTQ. Giống như tôi, họ đã thuyết phục các thành viên trong gia đình, họ hàng và bạn bè thoát ĐCSTQ và các tổ chức liên đới của nó. Tất cả các thành viên trong gia đình của chúng tôi đều thành tâm nhắm niệm “Pháp Luân Đại Pháp hảo” và “Chân-Thiện-Nhẫn hảo”.

Toàn bộ gia đình tôi đều cảm kích sự từ bi của Sư phụ. Chúng ta đều bị lạc trong thế giới con người và không thể tìm được đường trở về nhà trong hàng trăm, hàng nghìn năm. Chúng ta may mắn được Sư phụ cứu độ và trở thành đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp. ◇

Người dân giúp đỡ các học viên

[MINH HUỆ] Những trải nghiệm của một viên công an địa phương

(Từ đông bắc Trung Quốc) Có một viên công an sống ở một trấn nhỏ được bao quanh bởi những ngọn núi tại đông bắc Trung Quốc. Vợ của ông ấy là một học viên Pháp Luân Đại Pháp. Trải qua hơn 10 năm các học viên Pháp Luân Công bị Đảng Cộng sản Trung Quốc (ĐCSTQ) đàn áp tàn bạo, ông đã thay đổi từ việc bị lừa dối và khiếp sợ ĐCSTQ đến ủng hộ và giúp các học viên Pháp Luân Công. Ông đã có nhiều trải nghiệm khác thường trong suốt thời gian này.

Ông đã gặp các cấp trên và được lệnh phải bức hại Pháp Luân Công. Ông quay trở lại văn phòng, nhưng không đưa những mệnh lệnh này cho cấp dưới của mình. Ông thậm chí còn không tổ chức một cuộc họp. Trông có vẻ như là không có những mệnh lệnh này. Mỗi khi cấp trên gọi họp để lên kế hoạch bức hại các học viên, ông sẽ thông báo cho các học viên Pháp Luân Công ngay lập tức để họ chú ý đến vấn đề an toàn. Ông cũng kể cho các học viên chi tiết kế hoạch và bao nhiêu người tham gia để ngăn những hậu quả xấu.

Mỗi khi phải tham dự cuộc họp của ĐCSTQ, ông luôn nói với vợ rằng ông hoàn toàn không muốn nghe những người trên sân khấu nói. Ông sẽ niệm “Pháp Luân Đại Pháp hảo” và “Chân-Thiện-Nhẫn hảo” hoặc ông sẽ cảm thấy buồn ngủ.

Khi biết rằng các học viên Pháp Luân Công không thể tìm được chỗ để học Pháp, ông nói với vợ: “Hãy nói họ đến nhà chúng ta. Nhà chúng ta thì an toàn.” Trong quá khứ, ông từng hỗ trợ tài chính và những thứ khác để giúp các học viên khi thấy họ gặp khó khăn về tài chính. Điều này thường xuyên giải quyết ngay lập tức các khó khăn cho nhiều học viên.

Nhiều năm trước, để có được đơn đặt hàng cho một dự án lớn, một nhà cung cấp đã có hối lộ tất cả các viên chức, bao gồm cả người công an này. Khi nhà cung cấp này đến nhà ông ấy, thì người vợ có ở đó. Bà ấy không

cho phép người này vào nhà và nói: “Chúng tôi là một gia đình tập Pháp Luân Công. Chúng tôi không bao giờ nhận hối lộ. Hãy đem về đi.”

Nhiều năm sau, nhà cung cấp này dính líu đến một vụ án lớn. Tại phiên tòa ông ta đã kể tên tất cả các viên chức từng nhận hối lộ – trừ tên của người công an địa phương. Ông ấy cảm thấy rất nhẹ nhõm trong tâm. Ông nói với vợ: “Tôi bảo vệ bà và bà cũng bảo vệ tôi. Chúng ta bảo vệ lẫn nhau.”

Người công an địa phương đã đọc nhiều tài liệu Pháp Luân Đại Pháp và hiểu sự thật. Ông đã sớm thoát khỏi ĐCSTQ.

Một học sinh trung học đứng dậy và nói: “Những gì in trong sách giáo khoa là sai!”

(Từ Trung Quốc) Cháu trai tôi vừa mới bước vào trung học. Nó đã kể cho tôi nghe câu chuyện này khi đến thăm tôi vào dịp Tết Nguyên Đán.

Trong tiết học chính trị, giáo viên dạy đến một phần trong sách giáo khoa mà phi báng Pháp Luân Công. Sau khi ông ấy vừa nói được hai câu, một học sinh đột nhiên đứng lên và nói: “Thưa thầy, đó không phải sự thật. Những gì trong sách giáo khoa là sai! Mẹ em đã đưa em đi Đài Loan mùa hè năm nay và gặp nhiều học viên Pháp Luân Công. Họ rất tốt. Pháp Luân Công được tập luyện công khai và hợp pháp tại đó.”

Người giáo viên bị sốc bởi lời của người học sinh. Các học sinh khác ngạc nhiên nhìn cậu này. Tuy nhiên, giáo viên không nói lời nào để tranh luận với cậu ấy. Ông ấy chỉ bảo cậu ngồi xuống và sau đó bắt đầu nói về những thứ khác.

Câu chuyện này khiến tôi cảm động. Tôi cảm ơn các học viên Pháp Luân Đại Pháp Đài Loan vì đã kiên trì nói sự thật về Pháp Luân Công với các du khách Trung Quốc đại lục. Đồng thời, tôi cũng thấy rằng mọi người có thể phơi bày những nhận thức sai lầm và truyền bá sự thật một khi họ đã thoát khỏi lời dối trá. ◇